

Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς¹ ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ **1**
θελήματος θεοῦ, καὶ Σωσθένης² ὁ ἀδελφός, τῇ **2**
ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὖσῃ ἐν Κορίνθῳ,³ ἡγιασμένοις⁴
ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς¹ ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς
ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν· χάρις **3**
ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου
Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ **4**
χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· ὅτι **5**
ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε⁵ ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ
πάσῃ γνώσει,⁶ καθὼς τὸ μαρτύριον⁷ τοῦ χριστοῦ **6**
ἐβεβαιώθη⁸ ἐν ὑμῖν· ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι⁹ ἐν **7**

¹ κλητός, called, summoned. ² Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. ³ Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ⁴ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ⁵ πλουτίζω, enrich, make wealthy. ⁶ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁷ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁸ βεβαιάω, confirm, secure. ⁹ ὑστερέω, lack, need.

μηδενὶ χαρίσματος,¹ ἀπεκδεχομένου² τὴν ἀποκάλυψιν
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὃς καὶ βεβαιώσει⁴ 8
 ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους⁵ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ 9
 ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν⁶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ
 χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ 10
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε
 πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα,⁷ ᾗτε δὲ
 κατηρτισμένοι⁸ ἐν τῷ αὐτῷ νοῷ⁹ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.
 Ἐδηλώθη¹¹ γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν 11
 Χλόης,¹² ὅτι ἔριδες¹³ ἐν ὑμῖν εἰσιν. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι 12
 ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ
 Ἀπολλῶ,¹⁴ Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,¹⁵ Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. 13
 Μεμέρισται¹⁶ ὁ χριστός; Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη

¹ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ² ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. ³ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁴ βεβαιώω, confirm, secure. ⁵ ἀνεγκλήτος, above reproach, blameless. ⁶ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ⁷ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ⁸ καταρτίζω, mend, fit. ⁹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁰ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ¹¹ δηλώω, show, make clear. ¹² χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. ¹³ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ¹⁴ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁵ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹⁶ μερίζω, divide, part.

ὑπὲρ ὑμῶν, ἥ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; 14

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ

Κρίσπον¹ καὶ Γάϊον;² ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν 15

ὄνομα ἐβάπτισα. Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ³ 16

οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα. Οὐ 17

γὰρ ἀπέστειλén με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ’

εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ⁴ ὁ

σταυρὸς⁵ τοῦ χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ⁵ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις 18

μωρία⁶ ἐστίν, τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ

ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν,⁷ 19

καὶ τὴν σύνεσιν⁸ τῶν συνετῶν⁹ ἀθετήσω.¹⁰ Ποῦ 20

σοφός,⁷ Ποῦ γραμματεὺς; Ποῦ συζητητῆς¹¹ τοῦ

αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ ἐμώρανεν¹² ὁ θεὸς τὴν σοφίαν

τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ¹³ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ 21

¹ Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. ² Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. ³ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ⁴ κενώω, empty, make void. ⁵ σταυρός, οὐ, ὁ, cross. ⁶ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁷ σοφός, wise. ⁸ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ⁹ συνετός, intelligent, clever. ¹⁰ ἀθετέω, reject, annul. ¹¹ συζητητής, οὐ, ὁ, disputer, debater. ¹² μωραίνω, make foolish, make tasteless. ¹³ ἐπειδή, since, because.

θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν,
 εὐδόκησεν¹ ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας² τοῦ κηρύγματος³
 σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. Ἐπειδὴ⁴ καὶ Ἰουδαῖοι 22
 σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες⁵ σοφίαν ζητοῦσιν: 23
 ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον,
 Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,⁶ Ἕλλησιν⁵ δὲ μωρίαν:² 24
 αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,⁷ Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν,⁵
 χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν 25
 τοῦ θεοῦ σοφώτερον⁹ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ
 ἀσθενὲς¹⁰ τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον¹¹ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν¹² ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ 26
 σοφοί⁹ κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ
 εὐγενεῖς:¹³ ἀλλὰ τὰ μωρὰ⁸ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο¹⁴ ὁ 27
 θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς⁹ καταισχύνῃ:¹⁵ καὶ τὰ ἀσθενή¹⁰

¹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ² μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ³ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁴ ἐπειδὴ, since, because. ⁵ Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. ⁶ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ⁷ κλητός, called, summoned. ⁸ μωρός, foolish, stupid. ⁹ σοφός, wise. ¹⁰ ἀσθενής, weak, infirm. ¹¹ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹² κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹³ εὐγενής, noble, high-born. ¹⁴ ἐκλέγομαι, choose, elect. ¹⁵ καταισχύνω, put to shame, shame.

τοῦ κόσμου ἐξελέξατο¹ ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ² τὰ
 ἰσχυρά:³ καὶ τὰ ἀγενῆ⁴ τοῦ κόσμου καὶ τὰ 28
 ἐξουθενημένα⁵ ἐξελέξατο¹ ὁ θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα
 τὰ ὄντα καταργήσῃ:⁶ ὅπως μὴ καυχῆσθαι πᾶσα σὰρξ 29
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ 30
 Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη
 τε καὶ ἁγιασμός,⁷ καὶ ἀπολύτρωσις:⁸ ἵνα, καθὼς 31
 γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' 2
 ὑπεροχὴν⁹ λόγου ἢ σοφίας καταγγέλλων¹⁰ ὑμῖν τὸ
 μαρτύριον¹¹ τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα τοῦ εἰδέναι τι ἐν 2
 ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.
 Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ¹² καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ¹³ 3
 πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ 4
 κήρυγμά¹⁴ μου οὐκ ἐν πειθοῖς¹⁵ ἀνθρωπίνης¹⁶ σοφίας

¹ ἐκλέγομαι, choose, elect. ² καταισχύνω, put to shame, shame. ³ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁴ ἀγενής, base, low. ⁵ ἐξουθενέω, despise, ignore. ⁶ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁷ ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. ⁸ ἀπολύτρωσις, εὐς, ἡ, redemption, deliverance. ⁹ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ¹⁰ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ¹¹ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹² ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ¹³ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ¹⁴ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ¹⁵ πειθός, persuasive. ¹⁶ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings.

λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει¹ πνεύματος καὶ δυνάμεως: 5

ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν
δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις:² σοφίαν δὲ οὐ τοῦ 6

αἰῶνος τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου,

τῶν καταργουμένων:³ ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν 7

μυστηρίῳ,⁴ τὴν ἀποκεκρυμμένην,⁵ ἣν προώρισεν⁶ ὁ

θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν: ἣν οὐδεὶς τῶν 8

ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν: εἰ γὰρ ἔγνωσαν,

οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν: ἀλλὰ 9

καθὼς γέγραπται, Ὁ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, καὶ οὐς οὐκ

ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ

ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ 10

θεὸς ἀπεκάλυψεν⁷ διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ: τὸ γὰρ

πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,⁸ καὶ τὰ βάθη⁹ τοῦ θεοῦ. Τίς 11

γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ

¹ ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. ² τέλειος, complete, perfect. ³ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁴

μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁵ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ⁶ προορίζω, predetermine, foreordain. ⁷ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ⁸ ἐρευνᾷ, search diligently. ⁹ βάθος, ους, τό, depth, deep.

πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως καὶ τὰ τοῦ
 θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ 12
 οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα
 τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ
 χαρισθέντα¹ ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς² 13
 ἀνθρωπίνης³ σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν διδακτοῖς²
 πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς⁴ πνευματικὰ⁴
 συγκρίνοντες.⁵ Ψυχικὸς⁶ δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ 14
 τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ: μωρία⁷ γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ
 οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς⁸ ἀνακρίνεται.⁹ Ὁ 15
 δὲ πνευματικὸς⁴ ἀνακρίνει⁹ μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ'
 οὐδενὸς ἀνακρίνεται.⁹ Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν¹⁰ κυρίου, ὃς 16
 συμβιβάσει¹¹ αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν¹⁰ χριστοῦ ἔχομεν.

¹ χαρίζομαι, give freely, forgive. ² διδακτός, instructed, taught. ³ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁴ πνευματικός, spiritual. ⁵ συγκρίνω, combine, compare. ⁶ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁷ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁸ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ⁹ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁰ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹¹ συμβιβάζω, hold together, instruct.

Καὶ ἐγὼ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς 3

πνευματικοῖς,¹ ἀλλ' ὡς σαρκικοῖς,² ὡς νηπίοις³ ἐν

χριστῷ. Γάλα⁴ ὑμᾶς ἐπότισα,⁵ καὶ οὐ βρώμα:⁶ οὐπῶ⁷ 2

γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε: ἔτι γὰρ 3

σαρκικοί² ἐστε: ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος⁸ καὶ ἔρις⁹ καὶ

διχοστασίαι,¹⁰ οὐχὶ σαρκικοί² ἐστε, καὶ κατὰ

ἄνθρωπον περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μὲν 4

εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,¹¹ οὐχὶ

σαρκικοί² ἐστε; Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, τίς δὲ 5

Ἀπολλῶς,¹¹ ἀλλ' ἡ διάκονοι δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ

ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,¹² 6

Ἀπολλῶς¹¹ ἐπότισεν,⁵ ἀλλ' ὁ θεὸς ἡύξανεν.¹³ Ὡστε 7

οὔτε ὁ φυτεύων¹² ἐστὶν τι, οὔτε ὁ ποτίζων,⁵ ἀλλ' ὁ

αὕξάνων¹³ θεός. Ὁ φυτεύων¹² δὲ καὶ ὁ ποτίζων⁵ ἐν 8

εἰσιν: ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν¹⁴ λήψεται κατὰ τὸν

ἴδιον κόπον.¹⁵ Θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί:¹⁶ θεοῦ 9

¹ πνευματικός, spiritual. ² σαρκικός, fleshly, carnal. ³ νήπιος, infant, child. ⁴ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ⁵ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁶ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁷ οὐπῶ, not yet. ⁸ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ⁹ ἔρις, ἰδος, ἡ, strife, contention. ¹⁰ διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. ¹¹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹² φυτεύω, plant. ¹³ αὕξάνω, cause to grow, increase. ¹⁴ μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. ¹⁵ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁶ συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker.

γεώργιον,¹ θεοῦ οἰκοδομῇ² ἔστε.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς³ 10

ἀρχιτέκτων⁴ θεμέλιον⁵ τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.⁶

Ἐκαστος δὲ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ.⁶ Θεμέλιον⁵ 11

γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θείναι παρὰ τὸν κείμενον,⁷

ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ⁶ ἐπὶ 12

τὸν θεμέλιον⁵ τοῦτον χρυσόν,⁸ ἄργυρον,⁹ λίθους

τιμίους,¹⁰ ξύλα,¹¹ χόρτον,¹² καλάμην,¹³ ἐκάστου τὸ 13

ἔργον φανερόν¹⁴ γενήσεται· ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει,¹⁵

ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται.¹⁶ καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον

ὁποῖόν¹⁷ ἐστιν τὸ πῦρ δοκιμάσει.¹⁸ Εἴ τινος τὸ ἔργον 14

μένει ὁ ἐποικοδόμησεν,⁶ μισθόν¹⁹ λήψεται. Εἴ τινος τὸ 15

ἔργον κατακαήσεται,²⁰ ζημιωθήσεται.²¹ αὐτὸς δὲ

σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

¹ γεώργιον, ου, τό, cultivated land, field. ² οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ³ σοφός, wise. ⁴ ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. ⁵ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ⁶ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ⁷ κείμεναι, lie, be laid. ⁸ χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. ⁹ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ¹⁰ τίμιος, precious, honorable. ¹¹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹² χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹³ καλάμη, ἡς, ἡ, stubble, straw. ¹⁴ φανερός, manifest, apparent. ¹⁵ δηλώω, show, make clear. ¹⁶ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹⁷ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ¹⁸ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁹ μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. ²⁰ κατακαίω, burn up, consume entirely. ²¹ ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon.

Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ 16

οἰκεῖ¹ ἐν ὑμῖν; Εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,² 17

φθερεῖ² τοῦτον ὁ θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν,

οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω·³ εἴ τις δοκεῖ σοφός⁴ εἶναι ἐν 18

ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρός⁵ γενέσθω, ἵνα γένηται

σοφός.⁴ Ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία⁶ 19

παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν. Γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος⁷

τοὺς σοφοὺς⁴ ἐν τῇ πανουργίᾳ⁸ αὐτῶν. Καὶ πάλιν, 20

Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς⁹ τῶν σοφῶν,⁴ ὅτι

εἰσὶν μάταιοι.¹⁰ Ὡστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις: 21

πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν, εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς,¹¹ 22

εἴτε Κηφᾶς,¹² εἴτε κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε θάνατος, εἴτε

ἐνεστῶτα,¹³ εἴτε μέλλοντα: πάντα ὑμῶν ἐστιν, ὑμεῖς 23

δὲ χριστοῦ, χριστὸς δὲ θεοῦ.

¹ οἰκέω, inhabit, dwell. ² φθείρω, destroy, corrupt. ³ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ⁴ σοφός, wise. ⁵ μωρός, foolish, stupid. ⁶ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁷ δράσσομαι, catch, seize. ⁸ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ⁹ διαλογισμός, οὔ, ὁ, reasoning, questioning. ¹⁰ μάταιος, vain, useless. ¹¹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹² Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹³ ἐνίστημι, be present, place in or upon.

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας¹ 4
 χριστοῦ καὶ οἰκονόμους² μυστηρίων³ θεοῦ. Ὁ δὲ 2
 λοιπόν, ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις,² ἵνα πιστός τις
 εὐρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν⁴ ἐστὶν ἵνα ὑφ' ὑμῶν 3
 ἀνακριθῶ,⁵ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης⁶ ἡμέρας: ἀλλ' οὐδὲ
 ἑμαυτὸν ἀνακρίνω.⁵ Οὐδὲν γὰρ ἑμαυτῷ σύνοιδα,⁷ 4
 ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι: ὁ δὲ ἀνακρίνων⁵ με
 κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἂν 5
 ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει⁸ τὰ κρυπτὰ⁹ τοῦ
 σκοτούς, καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς¹⁰ τῶν καρδιῶν:
 καὶ τότε ὁ ἔπαινος¹¹ γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα¹² εἰς ἑμαυτὸν καὶ 6
 Ἀπολλῶ¹³ δι' ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε¹⁴ τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ
 γέγραπται φρονεῖν,¹⁵ ἵνα μὴ εἷς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς
 φυσιοῦσθε¹⁶ κατὰ τοῦ ἑτέρου. Τίς γάρ σε διακρίνει;¹⁷ 7

¹ ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. ² οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. ³ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁴ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁵ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁶ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁷ σύνοιδα, know, be conscious of. ⁸ φωτίζω, give light, enlighten. ⁹ κρυπτός, hidden, secret. ¹⁰ βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. ¹¹ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹² μετασχηματίζω, transform, disguise. ¹³ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁴ μανθάνω, learn, ascertain. ¹⁵ φρονέω, think, judge. ¹⁶ φυσióω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁷ διακρίνω, discriminate, judge.

Τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί
 καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών; Ἦδη κεκορεσμένοι¹ ἐστέ, ⁸
 ἤδη ἐπλουτήσατε,² χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε:³ καὶ
 ὀφελόν⁴ γε⁵ ἐβασιλεύσατε,³ ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν
 συμβασιλεύσωμεν.⁶ Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ⁹
 ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν⁷ ὡς ἐπιθανατίους:⁸
 ὅτι θέατρον⁹ ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ
 ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ¹⁰ διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ ¹⁰
 φρόνιμοι¹¹ ἐν χριστῷ: ἡμεῖς ἀσθενεῖς,¹² ὑμεῖς δὲ
 ἰσχυροί:¹³ ὑμεῖς ἔνδοξοι,¹⁴ ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.¹⁵ Ἀχρι τῆς ¹¹
 ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν,¹⁶ καὶ διψῶμεν,¹⁷ καὶ
 γυμνητεύομεν,¹⁸ καὶ κολαφιζόμεθα,¹⁹ καὶ ἀστατοῦμεν,
 καὶ κοπιῶμεν²¹ ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν: ¹²
 λοιδορούμενοι²² εὐλογοῦμεν: διωκόμενοι ἀνεχόμεθα:²³
 βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν: ὡς περικαθάρματα ¹³

¹ κορέννυμι, satiate, fill. ² πλουτέω, be rich, become rich. ³ βασιλεύω, reign, rule. ⁴ ὀφελόν, would that (used to express a fruitless wish) ⁵ γέ, indeed, at least. ⁶ συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. ⁷ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ⁸ ἐπιθανάτιος, condemned to death. ⁹ θέατρον, οὐ, τό, theater, spectacle. ¹⁰ μωρός, foolish, stupid. ¹¹ φρόνιμος, prudent, wise. ¹² ἀσθενής, weak, infirm. ¹³ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁴ ἐνδοξος, honored, glorious. ¹⁵ ἄτιμος, without honor, dishonored. ¹⁶ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁷ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁸ γυμνητεύω, am poorly clad. ¹⁹ κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. ²⁰ ἀστατέω, be unsettled, be homeless. ²¹ κοπιάω, toil, labor. ²² λοιδορέω, abuse, revile. ²³ ἀνέχομαι, endure, bear with. ²⁴ περικάθαρμα, τοσ, τό, dirt, refuse.

τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίφημα¹ ἕως ἄρτι.

Οὐκ ἐντρέπων² ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου 14

ἀγαπητὰ νουθετῶ.³ Ἐὰν γὰρ μυρίου⁴ παιδαγωγούς⁵ 15

ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ
χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα.

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί⁶ μου γίνεσθε. Διὰ 16

τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον,⁷ ὃς ἐστιν τέκνον μου

ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει⁸

τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ⁹ ἐν

πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου 18

πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν¹⁰ τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως 19

πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν

λόγον τῶν πεφυσιωμένων,¹⁰ ἀλλὰ τὴν δύναμιν. Οὐ 20

γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί 21

¹ περίφημα, toς, τό, dirt, dregs. ² ἐντρέπω, turn about, reverence. ³ νουθετέω, admonish, exhort. ⁴ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ⁵ παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. ⁶ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ⁷ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁸ ἀναμνήσκω, remind, remember. ⁹ πανταχοῦ, everywhere. ¹⁰ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ¹¹ ταχέως, quickly, soon.

θέλετε; Ἐν ῥάβδῳ¹ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ
πνεύματί τε πραότητος;²

Ὅλως³ ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία,⁴ καὶ τοιαύτη πορνεία,⁴ **5**
ἥτις οὐδὲ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται,⁵ ὥστε γυναικᾶ
τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι⁶ ἐστέ, **2**
καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,⁷ ἵνα ἐξαρθῇ⁸ ἐκ μέσου
ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς **3**
ἀπῶν⁹ τῷ σώματι παρῶν¹⁰ δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη
κέκρικα ὡς παρῶν,¹⁰ τὸν οὕτως τοῦτο
κατεργασάμενον,¹¹ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν **4**
Ἰησοῦ χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ
πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ εἰς **5**
ὄλεθρον¹² τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ
ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα¹³ **6**

¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ² πραΰτης, mildness, gentleness. ³ ὅλως, altogether, completely. ⁴ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁵ ὀνομάζω, name, give a name to. ⁶ φουσιώω, puff or blow up, be arrogant. ⁷ πενθέω, mourn, lament. ⁸ ἐξαίρω, remove, drive away. ⁹ ἀπείμι, go away, depart. ¹⁰ ἀπείμι, be present, have arrived. ¹¹ κατεργάζομαι, work out, produce. ¹² ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ¹³ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting.

ύμων. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη¹ ὅλον τὸ φύραμα²
 ζυμοῖ;³ Ἐκκαθάρατε⁴ τὴν παλαιὰν⁵ ζύμην,¹ ἵνα ἦτε ⁷
 νέον⁶ φύραμα,² καθὼς ἐστε ἄζυμοι.⁷ Καὶ γὰρ τὸ
 Πάσχα⁸ ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐτύθη⁹ χριστός· ὥστε ⁸
 ἐορτάζωμεν,¹⁰ μὴ ἐν ζύμῃ¹ παλαιᾷ,⁵ μηδὲ ἐν ζύμῃ¹
 κακίας¹¹ καὶ πονηρίας,¹² ἀλλ' ἐν ἄζυμοις⁷ εἰλικρινείας¹³
 καὶ ἀληθείας.

Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ¹⁴ μὴ συναναμίγνυσθαι¹⁵ ⁹
 πόρνοις;¹⁶ καὶ οὐ πάντως¹⁷ τοῖς πόρνοις¹⁶ τοῦ κόσμου ¹⁰
 τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,¹⁸ ἢ ἄρπαξιν,¹⁹ ἢ
 εἰδωλολάτραις;²⁰ ἐπεὶ²¹ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου
 ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,¹⁵ ¹¹
 ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος²² ἢ πόρνος,¹⁶ ἢ
 πλεονέκτης,¹⁸ ἢ εἰδωλολάτρης,²⁰ ἢ λοῖδορος,²³ ἢ

¹ ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. ² φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. ³ ζυμώω, leaven, ferment. ⁴ ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. ⁵ παλαιός, old, ancient. ⁶ νέος, new, young. ⁷ ἄζυμος, unleavened, paschal feast. ⁸ πάσχα, τό, passover, passover feast. ⁹ θύω, sacrifice, kill. ¹⁰ ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. ¹¹ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹² πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ¹³ εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. ¹⁴ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁵ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁶ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁷ πάντως, altogether, by all means. ¹⁸ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ¹⁹ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ²⁰ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²¹ ἐπεὶ, when, since. ²² ὀνομάζω, name, give a name to. ²³ λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person.

μέθυσος,¹ ἢ ἄρπαξ·² τῷ τοιούτῳ μὴδὲ συνεσθίειν.³ Τί 12

γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνεις; Οὐχὶ τοὺς ἔσω⁴ ὑμεῖς

κρίνετε; Τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρινεῖ. Καὶ ἐξαρεῖτε⁵ τὸν 13

πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

Τολμᾷ⁶ τις ὑμῶν, πράγμα⁷ ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, 6

κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν ἀδίκων,⁸ καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; 2

Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινούσιν; Καὶ εἰ

ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοι⁹ ἔστε κριτηρίων¹⁰

ἐλαχίστων;¹¹ Οὐκ οἶδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν; 3

Μήτι¹² γε¹³ βιωτικά;¹⁴ Βιωτικά¹⁴ μὲν οὖν κριτήρια¹⁰ 4

ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους¹⁵ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ,

τούτους καθίζετε. Πρὸς ἐντροπὴν¹⁶ ὑμῖν λέγω. Οὕτως 5

οὐκ ἔνι¹⁷ ἐν ὑμῖν σοφός¹⁸ οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται

διακρίναι¹⁹ ἀνὰ²⁰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ 6

ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ

¹ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ² ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ³ συνεσθίω, eat with. ⁴ ἔσω, within, inside. ⁵ ἐξαίρω, remove, drive away. ⁶ τολμᾶω, dare, endure. ⁷ πράγμα, τοσ, τό, deed, matter. ⁸ ἀδικος, unjust, unrighteous. ⁹ ἀνάξιος, unworthy, incompetent. ¹⁰ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ¹¹ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹² μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ¹³ γέ, indeed, at least. ¹⁴ βιωτικός, matter of daily life, life. ¹⁵ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁶ ἐντροπή, ἧς, ἡ, shame, humiliation. ¹⁷ ἐνι, there is in, is present. ¹⁸ σοφός, wise. ¹⁹ διακρίνω, discriminate, judge. ²⁰ ἀνά, upwards, upon.

ἀπίστων;¹ Ἦδη μὲν οὖν ὅλως² ἡττημα³ ὑμῖν ἐστιν, 7

ὅτι κρίματα⁴ ἔχετε μεθ' ἐαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον

ἀδικεῖσθε;⁵ Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;⁶ Ἀλλὰ 8

ὁμῆεις ἀδικεῖτε⁵ καὶ ἀποστερεῖτε,⁶ καὶ ταῦτα ἀδελφούς.

Ἦ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι⁷ βασιλείαν θεοῦ οὐ 9

κληρονομήσουσιν;⁸ Μὴ πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι,⁹ οὔτε

εἰδωλολάτραι,¹⁰ οὔτε μοιχοί,¹¹ οὔτε μαλακοί,¹² οὔτε

ἀρσενοκοῖται,¹³ οὔτε πλεονέκται,¹⁴ οὔτε κλέπται,¹⁵ 10

οὔτε μέθυσοι,¹⁶ οὐ λοῖδοροι,¹⁷ οὐχ ἄρπαγες,¹⁸

βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.⁸ Καὶ ταῦτά 11

τινες ἦτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,¹⁹ ἀλλὰ ἡγιάσθητε,²⁰

ἀλλ' ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,

καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

¹ ἀπιστος, unbelieving, faithless. ² ὅλως, altogether, completely. ³ ἡττημα, τος, τό, loss, failure. ⁴ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁵ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁶ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁷ ἄδικος, unjust, unrighteous. ⁸ κληρονομέω, inherit, obtain. ⁹ πόρνος, ου, ό, fornicator, immoral person. ¹⁰ εἰδωλολάτρης, ου, ό, image worshiper, idolater. ¹¹ μοιχός, ου, ό, adulterer. ¹² μαλακός, soft, effeminate. ¹³ ἀρσενοκοίτης, ου, ό, male engaging in same-sex sexual activity. ¹⁴ πλεονέκτης, ου, ό, covetous or greedy person. ¹⁵ κλέπτης, ου, ό, thief. ¹⁶ μέθυσος, ου, ό, drunkard. ¹⁷ λοῖδορος, ου, ό, reviler, abusive person. ¹⁸ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ¹⁹ ἀπολούω, wash off, wash away. ²⁰ ἀγιάζω, make holy, consecrate.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει·¹ πάντα μοι 12

ἔξεστιν, ἀλλ' οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι² ὑπό τινος. 13

Τὰ βρώματα³ τῇ κοιλίᾳ,⁴ καὶ ἡ κοιλία⁴ τοῖς βρώμασιν·³

ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει.⁵ Τὸ δὲ

σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ,⁶ ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ

σώματι· ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ ἡμᾶς 14

ἐξεγερεῖ⁷ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ 15

σώματα ὑμῶν μέλη χριστοῦ ἐστίν· Ἄρας οὖν τὰ μέλη

τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης⁸ μέλη· Μὴ γένοιτο. Οὐκ 16

οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος⁹ τῇ πόρνῃ⁸ ἐν σῶμά ἐστιν;

Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ 17

κολλώμενος⁹ τῷ κυρίῳ ἐν πνεύμα ἐστίν. Φεύγετε¹⁰ 18

τὴν πορνείαν.⁶ Πᾶν ἀμάρτημα¹¹ ὃ ἐὰν ποιήσῃ

ἄνθρωπος ἐκτὸς¹² τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων¹³

εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἀμαρτάνει. Ἡ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ 19

σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματός ἐστιν,

¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ² ἐξουσιάζω, have authority over, master. ³ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁵ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁶ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁷ ἐξεγείρω, raise, raise up. ⁸ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁹ κολλᾶω, glue, cleave. ¹⁰ φεύγω, flee, escape. ¹¹ ἀμάρτημα, τος, τό, sin, fault. ¹² ἐκτός, aside from, besides. ¹³ πορνεύω, commit fornication, fornicate.

οὐ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν, ἡγοράσθητε 20

γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ¹ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν,

καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἃτινὰ ἐστὶν τοῦ θεοῦ.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ 7

ἄπτεσθαι. Διὰ δὲ τὰς πορνείας² ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ 2

γυναικίκα ἐχέτω, καὶ ἐκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω. Τῇ 3

γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὐνοίαν³ ἀποδιδότω:

ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου 4

σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,⁴ ἀλλ' ὁ ἀνὴρ: ὁμοίως δὲ καὶ ὁ

ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,⁴ ἀλλ' ἡ γυνή.

Μὴ ἀποστερεῖτε⁵ ἀλλήλους, εἰ μήτι⁶ ἂν ἐκ συμφώνου 5

πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε⁸ τῇ νηστείᾳ⁹ καὶ τῇ

προσευχῇ, καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ

πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν¹⁰ ὑμῶν. 6

Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην,¹¹ οὐ κατ' ἐπιταγὴν.¹²

¹ δῆ, also, indeed. ² πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ³ εὐνοία, ας, ἡ, favor, affection. ⁴ ἐξουσιάζω, have authority over, master. ⁵ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁶ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁷ σύμφωνος, attuned to, harmonious. ⁸ σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. ⁹ νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. ¹⁰ ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. ¹¹ συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. ¹² ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment.

Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν: 7

ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα¹ ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν
οὕτως,² ὃς δὲ οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις³ καὶ ταῖς χήραις,⁴ καλὸν αὐτοῖς 8

ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν ὡς καὶ ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,⁵ 9

γαμησάτωσαν: ⁶ κρεῖσσον⁷ γὰρ ἐστὶν γαμῆσαι⁶ ἢ

πυροῦσθαι.⁸ Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν⁶ παραγγέλλω, οὐκ 10

ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ

χωρισθῆναι: ⁹ ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ,⁹ μενέτω ἄγαμος,³ ἢ 11

τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω¹⁰ – καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ

ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος: εἴ τις 12

ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,¹¹ καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ

οἰκεῖν¹³ μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἥτις 13

ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,¹¹ καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ¹² οἰκεῖν¹³

μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν. Ὑγιάσται¹⁴ γὰρ ὁ ἀνὴρ 14

¹ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ² οὕτως, thus, so. ³ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ⁴ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁵ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ⁶ γαμέω, marry. ⁷ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ⁸ πυρόω, burn, am purified by fire. ⁹ χωρίζω, separate, depart. ¹⁰ καταλλάσσω, reconcile. ¹¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹² συνευδοκέω, consent, approve. ¹³ οἰκέω, inhabit, dwell. ¹⁴ ἀγιάζω, make holy, consecrate.

ὁ ἄπιστος¹ ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγιάσται² ἡ γυνὴ ἡ
 ἄπιστος¹ ἐν τῷ ἀνδρί· ἐπεὶ³ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν
 ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγιά ἐστιν. Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος¹ 15
 χωρίζεται,⁴ χωρίζεσθω.⁴ Οὐ δεδούλωται⁵ ὁ ἀδελφὸς ἡ
 ἡ ἀδελφὴ⁶ ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν
 ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; 16
 Ἦ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις; Εἰ μὴ 17
 ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν⁷ ὁ θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ
 κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ οὕτως ἐν ταῖς
 ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.⁸ Περιτετμημένος⁹ 18
 τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπάσθω.¹⁰ Ἐν ἀκροβυστίᾳ¹¹ τις
 ἐκλήθη; Μὴ περιτεμνέσθω.⁹ Ἦ περιτομὴ οὐδὲν ἐστιν, 19
 καὶ ἡ ἀκροβυστία¹¹ οὐδὲν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις¹²
 ἐντολῶν θεοῦ. Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει¹³ ἧ ἐκλήθη, ἐν 20
 ταύτῃ μενέτω. Δούλος ἐκλήθη; Μὴ σοι μελέτω·¹⁴ 21
 ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος¹⁵ γενέσθαι, μάλλον

¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ² ἡγιάζω, make holy, consecrate. ³ ἐπεὶ, when, since. ⁴ χωρίζω, separate, depart. ⁵ δουλῶ, enslave, bring under subjection. ⁶ ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. ⁷ μερίζω, divide, part. ⁸ διατάσσω, command, give orders to. ⁹ περιτέμνω, circumcise, circumcise. ¹⁰ ἐπισπάσμαι, become uncircumcised. ¹¹ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹² τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. ¹³ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁴ μελεῖ, it is a care, it concerns. ¹⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

χρησαι.¹ Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος 22
 κυρίου ἐστίν· ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος³ κληθείς,
 δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς ἡγοράσθητε· μὴ γίνεσθε 23
 δοῦλοι ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν 24
 τούτῳ μενέτω παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων⁴ ἐπιταγὴν⁵ κυρίου οὐκ ἔχω· 25
 γνώμην⁶ δὲ δίδωμι ὡς ἡλεημένος⁷ ὑπὸ κυρίου πιστὸς
 εἶναι. Νομίζω⁸ οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν 26
 ἐνεστῶσαν⁹ ἀνάγκην,¹⁰ ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως
 εἶναι. Δέδεσαι γυναικί· Μὴ ζῇται λύσιν.¹¹ Λέλυσαι 27
 ἀπὸ γυναικός· Μὴ ζῇται γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης,¹² 28
 οὐχ ἡμαρτες· καὶ ἐὰν γήμη¹² ἡ παρθένος,⁴ οὐχ
 ἡμαρτεν. Θλίψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ
 δὲ ὑμῶν φείδομαι.¹³ Τοῦτο δὲ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς 29
 συνεσταλμένος·¹⁴ τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες

¹ χρᾶμαι, use, make use of. ² ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman. ³ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁴ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ⁵ ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ⁶ γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. ⁷ ἐλεέω, have mercy, pity. ⁸ νομίζω, suppose, think. ⁹ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹⁰ ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. ¹¹ λύσις, εως, ἡ, release, separation. ¹² γαμέω, marry. ¹³ φείδομαι, spare, abstain. ¹⁴ συστέλλω, limit, shorten.

γυναικας ὡς μὴ ἔχοντες ὧσιν· καὶ οἱ κλαίοντες, ὡς μὴ 30
 κλαίοντες· καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες· καὶ οἱ
 ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες·¹ καὶ οἱ χρώμενοι² τῷ 31
 κόσμῳ τούτῳ, ὡς μὴ καταχρώμενοι·³ παράγει⁴ γὰρ τὸ
 σχῆμα⁵ τοῦ κόσμου τούτου. Θέλω δὲ ὑμᾶς 32
 ἀμερίμινους⁶ εἶναι. Ὁ ἄγαμος⁷ μεριμνᾷ⁸ τὰ τοῦ κυρίου,
 πῶς ἀρέσει⁹ τῷ κυρίῳ· ὁ δὲ γαμήσας¹⁰ μεριμνᾷ⁸ τὰ 33
 τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει⁹ τῇ γυναικί. Μεμέρισται¹¹ καὶ 34
 ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.¹² Ἡ ἄγαμος⁷ μεριμνᾷ⁸ τὰ τοῦ
 κυρίου, ἵνα ᾗ ἁγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι· ἡ δὲ
 γαμήσασα¹⁰ μεριμνᾷ⁸ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει⁹ τῷ
 ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον¹³ 35
 λέγω· οὐχ ἵνα βρόχον¹⁴ ὑμῖν ἐπιβάλω,¹⁵ ἀλλὰ πρὸς τὸ
 εὐσχημον¹⁶ καὶ εὐπρόσεδρον¹⁷ τῷ κυρίῳ
 ἀπερισπάστως.¹⁸ Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν¹⁹ ἐπὶ τὴν 36

¹ κατέχω, hold back, hold fast. ² χράσμαι, use, make use of. ³ καταχράσμαι, make full use of, use up. ⁴ παράγω, pass by, depart. ⁵ σχῆμα, τοσ, τό, outward appearance, form. ⁶ ἀμέριμνος, free from care, free from anxiety. ⁷ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ⁸ μεριμνάω, be anxious, distracted. ⁹ ἀρέσκω, please, serve. ¹⁰ γαμέω, marry. ¹¹ μερίζω, divide, part. ¹² παρθένος, ου, ἡ, virgin. ¹³ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁴ βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare. ¹⁵ ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. ¹⁶ εὐσχήμων, honorable. ¹⁷ εὐπρόσεδρος, devoted. ¹⁸ ἀπερισπάστως, without distraction. ¹⁹ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully.

παρθένον¹ αὐτοῦ νομίζει,² ἐὰν ἤ ὑπέρακμος,³ καὶ
οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιείτω· οὐχ
ἀμαρτάνει· γαμείτωσαν.⁴ Ὃς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος⁵ ἐν 37
τῇ καρδίᾳ, μὴ ἔχων ἀνάγκην,⁶ ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ
τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ
αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον,¹ καλῶς ποιεῖ.
Ὡστε καὶ ὁ ἐγκαμίζων⁷ καλῶς ποιεῖ· ὁ δὲ μὴ 38
ἐγκαμίζων⁷ κρεῖσσον⁸ ποιεῖ. Γυνὴ δέδεταί νόμῳ ἑφ’ 39
ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δὲ κοιμηθῇ⁹ ὁ
ἀνὴρ, ἐλευθέρα¹⁰ ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι,⁴ μόνον ἐν
κυρίῳ. Μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἐὰν οὕτως μείνῃ, κατὰ 40
τὴν ἐμὴν γνώμην·¹¹ δοκῶ δὲ κἀγὼ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,¹² οἶδαμεν ὅτι πάντες γνῶσιν¹³ 8

ἔχομεν. Ἡ γνῶσις¹³ φυσιοῖ,¹⁴ ἥ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. 2

Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, οὐδέπω¹⁵ οὐδὲν ἔγνωκεν

¹ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ² νομίζω, suppose, think. ³ ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. ⁴ γαμέω, marry. ⁵ ἐδραῖος, steadfast, firm. ⁶ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ⁷ ἐγκαμίζω, give in marriage, marry. ⁸ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ⁹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹¹ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ¹² εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹³ γνῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁴ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁵ οὐδέπω, not yet, still not.

καθὼς δεῖ γινῶναι: εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος 3
 ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως¹ οὖν τῶν 4
 εἰδωλοθύτων,² οἶδαμεν ὅτι οὐδέν εἶδωλον³ ἐν κόσμῳ,
 καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ εἶπερ⁴ 5
 εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς:
 ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί: ἀλλ' ἡμῖν 6
 εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν:
 καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ
 ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνώσις:⁵ τινὲς δὲ 7
 τῇ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου³ ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον²
 ἐσθίουσιν, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενής⁶ οὔσα
 μολύνεται.⁷ Βρώμα⁸ δὲ ἡμᾶς οὐ παρίστησιν τῷ θεῷ: 8
 οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐὰν μὴ
 φάγωμεν ὑστερούμεθα.⁹ Βλέπετε δὲ μήπως¹⁰ ἡ 9
 ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα¹¹ γένηται τοῖς
 ἀσθενούσιν. Ἐὰν γὰρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα γνῶσιν⁵ ἐν 10

¹ βρώσις, εἰς, ἡ, eating, food. ² εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ³ εἶδωλον, οὐ, τό, image, idol. ⁴ εἶπερ, if perhaps, if indeed. ⁵ γνώσις, εἰς, ἡ, wisdom, knowledge. ⁶ ἀσθενής, weak, infirm. ⁷ μολύνω, stain, soil. ⁸ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁹ ὑστερέω, lack, need. ¹⁰ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ¹¹ πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling.

εἰδωλείῳ¹ κατακείμενον,² οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ
 ἀσθενοῦς³ ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ
 εἰδωλόθυτα⁴ ἐσθίειν; Καὶ ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν 11
 ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ⁵ γνώσει,⁶ δι' ὃν χριστὸς ἀπέθανεν; 12
 Οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ
 τύπτοντες⁷ αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς
 χριστὸν ἁμαρτάνετε. Διόπερ⁸ εἰ βρώμα⁹ σκανδαλίζει¹⁰ 13
 τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα¹¹ εἰς τὸν αἰῶνα,
 ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.¹⁰

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;¹² Οὐχὶ 9
 Ἰησοῦν χριστὸν τὸν κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ
 ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ 2
 ἀπόστολος, ἀλλὰ γε¹³ ὑμῖν εἰμι: ἡ γὰρ σφραγίς¹⁴ τῆς
 ἐμῆς ἀποστολῆς¹⁵ ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ 3
 ἀπολογία¹⁶ τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν¹⁷ αὕτη ἐστίν. Μὴ 4

¹ εἰδωλεῖον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. ² κατακείμεμαι, lie down, lie sick. ³ ἀσθενής, weak, infirm. ⁴ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁵ σός, your, yours. ⁶ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁷ τύπτω, smite, beat. ⁸ διόπερ, therefore, for this very reason. ⁹ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁰ σκανδαλίζω, cause to stumble. ¹¹ κρέας, τό, meat, flesh. ¹² ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹³ γέ, indeed, at least. ¹⁴ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁵ ἀποστολή, ἥς, ἡ, apostleship, commission. ¹⁶ ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. ¹⁷ ἀνακρίνω, examine, inquire into.

οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν 5

ἐξουσίαν ἀδελφὴν¹ γυναῖκα περιάγειν,² ὥς καὶ οἱ

λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ

Κηφᾶς;³ Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας⁴ οὐκ ἔχομεν 6

ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται⁵ ἰδίῳις 7

ὀψωνίοις⁶ ποτέ; Τίς φυτεύει⁷ ἀμπελῶνα,⁸ καὶ ἐκ τοῦ

καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει⁹ ποίμνην,¹⁰

καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος¹¹ τῆς ποίμνης¹⁰ οὐκ ἐσθίει; Μὴ 8

κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος

ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, 9

Οὐ φιμώσεις¹² βοῦν¹³ ἀλοῶντα.¹⁴ Μὴ τῶν βοῶν¹³

μέλει¹⁵ τῷ θεῷ; Ἡ δι' ἡμᾶς πάντως¹⁶ λέγει; Δι' ἡμᾶς 10

γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν¹⁷

ἀροτριᾶν,¹⁷ καὶ ὁ ἀλοῶν¹⁴ τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν¹⁸

ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ¹⁹ ἐσπείραμεν, 11

μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ²⁰ θερίσομεν;²¹ Εἰ 12

¹ ἀδελφῇ, ἧς, ἡ, sister. ² περιάγω, lead around, go about. ³ Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. ⁴ Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. ⁵ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁶ ὀψώνιον, οὐ, τό, compensation, wages. ⁷ φυτεύω, plant. ⁸ ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, ox, cow. ⁹ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁰ ποίμνη, ἧς, ἡ, flock. ¹¹ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ¹² φιμῶ, muzzle, silence. ¹³ βοῦς, ὁ, ox, cow. ¹⁴ ἀλοῶ, thresh. ¹⁵ μέλει, it is a care, it concerns. ¹⁶ πάντως, altogether, by all means. ¹⁷ ἀροτριῶ, plow. ¹⁸ μετέχω, partake of, share in. ¹⁹ πνευματικός, spiritual. ²⁰ σαρκικός, fleshly, carnal. ²¹ θερίζω, reap, gather.

ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,¹ οὐ μᾶλλον
 ἡμεῖς· Ἄλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα² τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ
 πάντα στέγομεν,³ ἵνα μὴ ἐγκοπῇ⁴ τινὰ δῶμεν τῷ
 εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερά⁵ 13
 ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ
 θυσιαστηρίῳ⁶ προσεδρεύοντες⁷ τῷ θυσιαστηρίῳ⁶
 συμμερίζονται;⁸ Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν⁹ τοῖς τὸ 14
 εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν¹⁰ ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. 15
 Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην² τούτων· οὐκ ἔγραψα δὲ
 ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί· καλὸν γάρ μοι
 μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ καύχημά¹¹ μου ἵνα τις
 κενώσῃ.¹² Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι 16
 καύχημα·¹¹ ἀνάγκη¹³ γάρ μοι ἐπίκειται·¹⁴ οὐαὶ δέ μοι
 ἐστίν, ἐὰν μὴ εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκῶν¹⁵ τοῦτο 17
 πράσσω, μισθὸν¹⁶ ἔχω· εἰ δὲ ἄκων,¹⁷ οἰκονομίαν¹⁸

¹ μετέχω, partake of, share in. ² χρᾶμαι, use, make use of. ³ στέγω, endure, bear. ⁴ ἐγκοπῇ, ἧς, ἡ, hindrance, impediment. ⁵ ἱερός, holy, sacred. ⁶ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁷ προσεδρεύω, wait upon, minister to. ⁸ συμμερίζομαι, partake with. ⁹ διατάσσω, command, give orders to. ¹⁰ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ¹¹ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ¹² κενώω, empty, make void. ¹³ ἀνάγκη, ἧς, ἡ, necessity, distress. ¹⁴ ἐπίκειμαι, lie on, lie upon. ¹⁵ ἐκῶν, of one's own free will, voluntarily. ¹⁶ μισθός, οὗ, ὁ, wages, reward. ¹⁷ ἄκων, unwilling. ¹⁸ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration.

πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός;¹ ἵνα 18
 εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον² θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ
 χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι³ τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν
 τῷ εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος⁴ γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν 19
 ἑμαυτὸν ἐδούλωσα,⁵ ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.⁶ Καὶ 20
 ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους
 κερδήσω·⁶ τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ
 νόμον κερδήσω·⁶ τοῖς ἀνόμοις⁷ ὡς ἄνομος,⁷ μὴ ὢν 21
 ἄνομος⁷ θεῷ ἀλλ' ἐννομος⁸ χριστῷ, ἵνα κερδήσω⁶
 ἀνόμους.⁷ Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν⁹ ὡς ἀσθενής,⁹ ἵνα 22
 τοὺς ἀσθενεῖς⁹ κερδήσω.⁶ Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα,
 ἵνα πάντως¹⁰ τινὰς σώσω. Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ 23
 εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνός¹¹ αὐτοῦ γένωμαι. Οὐκ 24
 οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ¹² τρέχοντες¹³ πάντες μὲν
 τρέχουσιν,¹⁴ εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον;¹⁵ Οὕτως
 τρέχετε,¹⁶ ἵνα καταλάβητε.¹⁷ Πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος¹⁸ 25

¹ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ² ἀδάπανος, free, free of charge. ³ καταχράσασθαι, make full use of, use up. ⁴ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁵ δούλω, enslave, bring under subjection. ⁶ κερδαίνω, gain, win. ⁷ ἄνομος, lawless, without law. ⁸ ἐννομος, legal, lawful. ⁹ ἀσθενής, weak, infirm. ¹⁰ πάντως, altogether, by all means. ¹¹ συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. ¹² στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ¹³ τρέχω, run, exercise myself. ¹⁴ τρέχω, they run. ¹⁵ βραβεῖον, οὐ, τό, prize. ¹⁶ τρέχω, you run. ¹⁷ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ¹⁸ ἀγωνίζομαι, contend, struggle.

πάντα ἐγκρατεύεται·¹ ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν²
 στέφανον³ λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.⁴ Ἐγὼ τοίνυν⁵ 26
 οὕτως τρέχω⁶ ὡς οὐκ ἀδῆλως·⁷ οὕτως πυκτεύω,⁸ ὡς
 οὐκ ἀέρα⁹ δέρων·¹⁰ ἀλλ' ὑπωπιάζω¹¹ μου τὸ σῶμα καὶ 27
 δουλαγωγῶ,¹² μήπως,¹³ ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς
 ἀδόκιμος¹⁴ γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,¹⁵ ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες 10
 ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην¹⁶ ἦσαν, καὶ πάντες διὰ
 τῆς θαλάσσης διήλθον, καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν 2
 ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ¹⁶ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ 3
 πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα¹⁷ πνευματικὸν¹⁸ ἔφαγον, καὶ 4
 πάντες τὸ αὐτὸ πόμα¹⁹ πνευματικὸν¹⁸ ἔπιον· ἔπινον
 γὰρ ἐκ πνευματικῆς¹⁸ ἀκολουθούσης πέτρας·²⁰ ἡ δὲ
 πέτρα²⁰ ἦν ὁ χριστός. Ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν 5
 εὐδόκησεν²¹ ὁ θεός· κατεστρώθησαν²² γὰρ ἐν τῇ

¹ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ² φθαρτός, perishable, corruptible. ³ στέφανος, ου, δ, crown, garland. ⁴ ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ⁵ τοίνυν, accordingly, therefore. ⁶ τρέχω, I run. ⁷ ἀδῆλως, uncertainly, out of sight. ⁸ πυκτεύω, box. ⁹ ἀήρ, ος, δ, air. ¹⁰ δέρω, beat, flay. ¹¹ ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. ¹² δουλαγωγέω, enslave, subjugate. ¹³ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ¹⁴ ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. ¹⁵ ἀγνοέω, not know, be unaware. ¹⁶ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁷ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁸ πνευματικός, spiritual. ¹⁹ πόμα, τος, τό, drink. ²⁰ πέτρα, ας, ἡ, rock. ²¹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²² καταστρώννυμι, lay low, overthrow.

ἐρήμῳ. Ταῦτα δὲ τύποι¹ ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ ⁶
 εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς² κακῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ³
 ἐπεθύμησαν.⁴ Μηδὲ εἰδωλολάτραι⁵ γίνεσθε, καθὼς ⁷
 τινες αὐτῶν: ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς
 φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.⁶ Μηδὲ ⁸
 πορνεύομεν,⁷ καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν,⁷ καὶ
 ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι⁸ τρεῖς χιλιάδες.⁹ Μηδὲ ⁹
 ἐκπειράζομεν¹⁰ τὸν χριστόν, καθὼς καὶ τινες αὐτῶν
 ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφεν¹¹ ἀπώλονται. Μηδὲ ¹⁰
 γογγύζετε,¹² καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,¹² καὶ
 ἀπώλονται ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.¹³ Ταῦτα δὲ πάντα ¹¹
 τύποι¹ συνέβαινον¹⁴ ἐκείνοις: ἐγράφη δὲ πρὸς
 νοουθεσίαν¹⁵ ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων
 κατήντησεν.¹⁶ Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ ¹²
 πέση. Πειρασμός¹⁷ ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ¹³

¹ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ² ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. ³ καὶ αὐτοί, and he, and she. ⁴ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁵ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ⁶ παίζω, play, amuse oneself. ⁷ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁸ εἴκοσι, twenty, 20. ⁹ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁰ ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. ¹¹ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹² γογγύζω, mutter, murmur. ¹³ ὀλοθρευτής, οὔ, ὁ, destroyer. ¹⁴ συμβαίνειν, come together, come to pass. ¹⁵ νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ¹⁶ καταντάω, come to, arrive. ¹⁷ πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial.

ἀνθρώπινος·¹ πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἐάσει² ὑμᾶς
πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσῃ σὺν τῷ
πειρασμῷ³ καὶ τὴν ἔκβασιν,⁴ τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς
ὑπενεγκεῖν.⁵

Διόπερ,⁶ ἀγαπητοί μου, φεύγετε⁷ ἀπὸ τῆς 14
εἰδωλολατρείας.⁸ Ὡς φρονίμοις⁹ λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ 15
φημι. Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας¹⁰ ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ 16
κοινωνία¹¹ τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Τὸν ἄρτον
ὃν κλῶμεν,¹² οὐχὶ κοινωνία¹¹ τοῦ σώματος τοῦ
χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σώμα, οἱ πολλοί 17
ἐσμεν: οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.¹³ 18
Βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες
τὰς θυσίας¹⁴ κοινωνοὶ¹⁵ τοῦ θυσιαστηρίου¹⁶ εἰσίν; Τί 19
οὖν φημι; Ὅτι εἰδωλόν¹⁷ τί ἐστίν; Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν
τί ἐστίν; Ἄλλ' ὅτι ἂ θύει¹⁹ τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει,¹⁹ 20

¹ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ² ἐάω, permit, allow. ³ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ⁴ ἐκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. ⁵ ὑποφέρω, endure, bear up under. ⁶ διόπερ, therefore, for this very reason. ⁷ φεύγω, flee, escape. ⁸ εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ⁹ φρόνιμος, prudent, wise. ¹⁰ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹¹ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ¹² κλάω, break. ¹³ μετέχω, partake of, share in. ¹⁴ θυσία, ας, ἡ, sacrifice. ¹⁵ κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ¹⁶ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁷ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ¹⁸ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁹ θύω, sacrifice, kill.

καὶ οὐ θεῶ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς¹ τῶν
 δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου 21
 πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων: οὐ δύνασθε τραπέζης²
 κυρίου μετέχειν³ καὶ τραπέζης² δαιμονίων. Ἡ 22
 παραζήλοῦμεν⁴ τὸν κύριον; Μὴ ἰσχυρότεροι⁵ αὐτοῦ
 ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.⁶ Πάντα 23
 μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ 24
 ἑαυτοῦ ζητεῖτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου ἕκαστος. Πᾶν τὸ 25
 ἐν μακέλλῳ⁷ πωλούμενον⁸ ἐσθίετε, μηδὲν
 ἀνακρίνοντες⁹ διὰ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ 26
 γῆ καὶ τὸ πλήρωμα¹⁰ αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν 27
 ἀπίστων,¹¹ καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ
 παρατιθέμενον¹² ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες⁹
 διὰ τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο 28

¹ κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ² τράπεζα, ης, ἡ, table. ³ μετέχω, partake of, share in. ⁴ παραζήλω, provoke to jealousy, make jealous. ⁵ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁶ συμφέρω, bring together, it is profitable. ⁷ μάκελλον, οὐ, τό, meat market, food market. ⁸ πωλέω, sell. ⁹ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁰ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹¹ ἀπιστος, unbelieving, faithless. ¹² παρατίθημι, set before, entrust.

εἰδωλόθυτόν¹ ἐστίν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκαῖνον τὸν
 μηνύσαντα² καὶ τὴν συνείδησιν· Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ
 καὶ τὸ πλήρωμα³ αὐτῆς. Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν 29
 ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἐτέρου· ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία⁴
 μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ χάριτι 30
 μετέχω,⁵ τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ; 31
 Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς
 δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. Ἀπρόσκοποι⁶ γίνεσθε καὶ 32
 Ἰουδαίους καὶ Ἑλλήσιν⁷ καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ· 33
 καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,⁸ μὴ ζητῶν τὸ
 ἑμαυτοῦ συμφέρον,⁹ ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα
 σωθῶσιν.

Μιμηταί¹⁰ μου γίνεσθε, καθὼς καὶ ἐγὼ χριστοῦ.

11

¹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ² μηνύω, make known, report. ³ πλήρωμα, τὸς, τό, fullness, fulfillment. ⁴

ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ⁵ μετέχω, partake of, share in. ⁶ ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. ⁷

Ἑλλήν, ἡνος, ὁ, Greek, Hellene. ⁸ ἀρέσκω, please, serve. ⁹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁰ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator.

Ἐπαινῶ¹ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,² 2
καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις³ κατέχετε.⁴ 3
Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ
χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ ἀνὴρ: κεφαλὴ δὲ
χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἡ 4
προφητεύων,⁵ κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει⁶ τὴν
κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἡ 5
προφητεύουσα⁵ ἀκατακαλύπτῳ⁷ τῇ κεφαλῇ,
καταισχύνει⁶ τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἐν γάρ ἐστιν καὶ τὸ
αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.⁸ Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται⁹ 6
γυνή, καὶ κειράσθω:¹⁰ εἰ δὲ αἰσchrὸν¹¹ γυναικὶ τὸ
κείρασθαι¹⁰ ἢ ξυρᾶσθαι,⁸ κατακαλυπτέσθω.⁹ Ἀνὴρ μὲν 7
γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι⁹ τὴν κεφαλὴν,
εἰκῶν¹² καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων: γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός
ἐστιν. Οὐ γὰρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ 8
ἀνδρός: καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη¹³ ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, 9

¹ ἐπαινέω, praise, commend. ² μινῆσκομαι, remember, recall. ³ παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. ⁴ κατέχω, hold back, hold fast. ⁵ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁶ καταισχύνω, put to shame, shame. ⁷ ἀκατακαλύπτως, uncovered, not veiled. ⁸ ξυράω, shave. ⁹ κατακαλύπτω, cover up, veil. ¹⁰ κείρω, shear, cut off. ¹¹ αἰσchrός, shameful, base. ¹² εἰκῶν, ὄνομα, ἡ, image, likeness. ¹³ κτίζω, create, form.

ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα: διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ 10

ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. 11

Πλὴν οὔτε ἄνὴρ χωρὶς γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς

ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, 12

οὕτως καὶ ὁ ἄνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ

θεοῦ. Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε: πρέπον¹ ἐστὶν γυναῖκα 13

ἀκατακάλυπτον² τῷ θεῷ προσεύχεσθαι; Ἡ οὐδὲ αὐτὴ 14

ἡ φύσις³ διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἄνὴρ μὲν ἐὰν κομᾷ,⁴

ἀτιμία⁵ αὐτῷ ἐστίν; Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ,⁴ δόξα αὐτῇ 15

ἐστίν. Ὅτι ἡ κόμη⁶ ἀντὶ⁷ περιβολαίου⁸ δέδοται. Εἰ δέ 16

τις δοκεῖ φιλόνεικος⁹ εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν¹⁰

οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,¹¹ ὅτι οὐκ εἰς τὸ 17

κρείττον¹² ἄλλ' εἰς τὸ ἥττον¹³ συνέρχεσθε. Πρῶτον 18

μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, ἀκούω

¹ πρέπω, be clearly seen, be fitting. ² ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ³ φύσις, εὖς, ἡ, nature, inherent nature.

⁴ κομᾷ, have long hair, wear the hair long. ⁵ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ⁶ κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. ⁷ ἀντὶ, instead of, in place of. ⁸ περιβόλαιον, ου, τό, covering, cloak. ⁹ φιλόνεικος, quarrelsome, contentious. ¹⁰ συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. ¹¹ ἐπαινέω, praise, commend. ¹² κρείττων, stronger, more excellent. ¹³ ἥττων, lesser, inferior.

σχίσματα¹ ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω. 19

Δεῖ γὰρ καὶ αἵρέσεις² ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι³

φανεροὶ⁴ γένωνται ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων οὖν ὑμῶν 20

ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν⁵ δεῖπνον⁶ φαγεῖν. 21

Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον⁶ προλαμβάνει⁷ ἐν τῷ

φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,⁸ ὃς δὲ μεθύει.⁹ Μὴ γὰρ 22

οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; Ἡ τῆς

ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,¹⁰ καὶ κατασχύνετε

τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω¹² ὑμᾶς ἐν

τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ.¹² Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ 23

κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν

τῇ νυκτὶ ἧ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον, καὶ 24

εὐχαριστήσας ἔκλασεν¹³ καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε:

τούτῳ μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον:¹³

τούτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.¹⁴ Ὡσαύτως¹⁵ 25

καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνήσαι,¹⁶ λέγων, Τοῦτο τὸ

¹σχίσμα, τος, τό, tear, division. ²αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. ³δόκιμος, tested, approved. ⁴φανερὸς, manifest, apparent. ⁵κυριακός, Lord's, of the Lord. ⁶δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ⁷προλαμβάνω, take beforehand, take before. ⁸πεινάω, hunger, am hungry. ⁹μεθύω, be drunken, am drunk. ¹⁰καταφρονέω, think little of, despise. ¹¹κατασχύνω, put to shame, shame. ¹²ἐπαινέω, praise, commend. ¹³κλάω, break. ¹⁴ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. ¹⁵ὡσαύτως, likewise. ¹⁶δειπνέω, eat, dine.

ποτήριον ἢ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι:
 τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις¹ ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν
 ἀνάμνησιν.² Ὅσάκις¹ γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον 26
 τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον
 τοῦ κυρίου καταγγέλλετε³ ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὅς 27
 ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ
 κυρίου ἀναξίως⁴ τοῦ κυρίου, ἔνοχος⁵ ἔσται τοῦ
 σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω⁶ δὲ 28
 ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω,
 καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων 29
 ἀναξίως,⁴ κρίμα⁷ ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων⁸
 τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ 30
 ἀσθενεῖς⁹ καὶ ἄρρωστοι,¹⁰ καὶ κοιμῶνται¹¹ ἱκανοί. Εἰ 31
 γὰρ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,⁸ οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. 32
 Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου παιδευόμεθα,¹² ἵνα μὴ σὺν
 τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.¹³ Ὡστε, ἀδελφοί μου, 33

¹ ὡσάκις, as often as. ² ἀνάμνησις, εἰς, ἡ, remembrance, reminder. ³ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁴ ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. ⁵ ἔνοχος, involved in, liable. ⁶ δοκιμάζω, prove, approve. ⁷ κρίμα, αἰ, τό, judgment, verdict. ⁸ διακρίνω, discriminate, judge. ⁹ ἀσθενής, weak, infirm. ¹⁰ ἄρρωστος, sick, ill. ¹¹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹² παιδεύω, teach, educate. ¹³ κατακρίνω, condemn.

συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.¹ Εἰ 34

δέ τις πεινᾷ,² ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα³

συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπά, ὡς ἂν ἔλθῃ, διατάξομαι.⁴

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,⁵ ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς 12

ἀγνοεῖν.⁶ Οἶδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδῶλα⁷ τὰ 2

ἄφωνα,⁸ ὡς ἂν ἤγεσθε, ἀπαγόμενοι.⁹ Διὸ γνωρίζω¹⁰ 3

ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει

Ἀνάθεμα¹¹ Ἰησοῦν: καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον

Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

Διαιρέσεις¹² δὲ χαρισμάτων¹³ εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. 4

Καὶ διαιρέσεις¹² διακονιῶν εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. 6

Καὶ διαιρέσεις¹² ἐνεργημάτων¹⁴ εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν

θεός, ὁ ἐνεργῶν¹⁵ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ δὲ 7

δίδοται ἢ φανέρωσις¹⁶ τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ

¹ ἐκδέχομαι, await, expect. ² πεινᾶω, hunger, am hungry. ³ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁴ διατάσσω, command, give orders to. ⁵ πνευματικός, spiritual. ⁶ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁷ εἰδῶλον, ου, τό, image, idol. ⁸ ἄφωνος, speechless, mute. ⁹ ἀπάγω, lead away, lead. ¹⁰ γνωρίζω, make known, declare. ¹¹ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse.

¹² διαιρέσεις, εως, ἡ, division, variety. ¹³ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹⁴ ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity.

¹⁵ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁶ φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement.

συμφέρον.¹ Ὡ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται 8
 λόγος σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως,² κατὰ τὸ αὐτὸ
 πνεῦμα: ἐτέρω δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι: ἄλλω 9
 δὲ χαρίσματα³ ἰαμάτων⁴ ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι: ἄλλω 10
 δὲ ἐνεργήματα⁵ δυνάμεων, ἄλλω δὲ προφητεία,⁶ ἄλλω
 δὲ διακρίσεις⁷ πνευμάτων, ἐτέρω δὲ γένη⁸ γλωσσῶν,
 ἄλλω δὲ ἐρμηνεία⁹ γλωσσῶν: πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ 11
 τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν¹¹ ἰδίᾳ ἐκάστω
 καθὼς βούλεται.

Καθάπερ¹² γὰρ τὸ σῶμα ἐν ἔστιν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, 12
 πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος τοῦ ἐνός, πολλὰ ὄντα,
 ἐν ἔστιν σῶμα: οὕτως καὶ ὁ χριστός. Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ 13
 πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν σῶμα ἐβαπτίσθημεν,
 εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἑλλήνες,¹³ εἴτε δοῦλοι εἴτε
 ἐλεύθεροι:¹⁴ καὶ πάντες εἰς ἐν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.¹⁵ 14

¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ² γνώσις, εὖ, wisdom, knowledge. ³ χάρισμα, τὸς, τό, gift, undeserved favor. ⁴ ἰαμα, τὸς, τό, healing, curing. ⁵ ἐνέργημα, τὸς, τό, effect, activity. ⁶ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁷ διακρίσις, εὖ, ἡ, act of passing judgment. ⁸ γένος, οὖς, τό, race, kind. ⁹ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ¹⁰ ἐνεργέω, work, effect. ¹¹ διαιρέω, distribute, divide. ¹² καθάπερ, even as, just as. ¹³ Ἑλλήν, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. ¹⁴ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁵ ποτίζω, give drink to, cause to drink.

Καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος ἀλλὰ πολλά. 15

Ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεὶρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ
σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; 16

Καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ
ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ
σώματος; Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;¹ Εἰ 17

ὅλον ἀκοή,¹ ποῦ ἡ ὄσφρησις;² Νυνὶ³ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο 18
τὰ μέλη ἐν ἑκαστον αὐτῶν ἐν τῷ σώματι, καθὼς

ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ᾗν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα; 19

Νῦν δὲ πολλά μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ 21

ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρί, Χρεῖαν σου οὐκ ἔχω: ἡ
πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖαν ὑμῶν οὐκ ἔχω. 22

Ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος
ἀσθενέστερα⁴ ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά⁵ ἔστιν: καὶ ἃ 23

δοκοῦμεν ἀτιμότερα⁶ εἶναι τοῦ σώματος, τοῦτοις

τιμὴν περισσοτέραν⁷ περιτίθεμεν:⁸ καὶ τὰ ἀσχήμονα⁹

¹ ἀκοή, ἦς, ἡ, hearing, report. ² ὄσφρησις, εὖως, ἡ, sense of smell, nose. ³ νυνὶ, now, already. ⁴ ἀσθενής, weak, infirm. ⁵ ἀναγκαῖος, necessary, essential. ⁶ ἄτιμος, without honor, dishonored. ⁷ περισσός, excessive, abundant. ⁸ περιτίθημι, place around, put around. ⁹ ἀσχήμων, unseemly, indecent.

ἡμῶν εὐσχημοσύνην¹ περισσοτέραν² ἔχει· τὰ δὲ 24
 εὐσχήμονα³ ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει· ἀλλ' ὁ θεὸς
 συνεκέρασεν⁴ τὸ σῶμα, τῷ ὑστεροῦντι⁵ περισσοτέραν²
 δοὺς τιμὴν, ἵνα μὴ ἦ σχίσματα⁶ ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ 25
 τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν⁷ τὰ μέλη. Καὶ εἴτε 26
 πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει⁸ πάντα τὰ μέλη· εἴτε
 δοξάζεται ἐν μέλος, συγχαίρει⁹ πάντα τὰ μέλη. Ὑμεῖς 27
 δέ ἐστε σῶμα χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους. Καὶ οὖς 28
 μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους,
 δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα¹⁰
 δυνάμεις, εἴτα¹¹ χαρίσματα¹² ἰαμάτων,¹³ ἀντιλήψεις,¹⁴
 κυβερνήσεις,¹⁵ γένη¹⁶ γλωσσῶν. Μὴ πάντες 29
 ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες
 διδάσκαλοι; Μὴ πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες 30
 χαρίσματα¹² ἔχουσιν ἰαμάτων;¹³ Μὴ πάντες γλώσσαις
 λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;¹⁷ Ζηλοῦτε¹⁸ δὲ 31

¹ εὐσχημοσύνη, ης, ἡ, propriety, seemliness. ² περισσός, excessive, abundant. ³ εὐσχήμων, honorable. ⁴ συγκεράννυμι, blend, unite. ⁵ ὑστερέω, lack, need. ⁶ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ⁷ μεριμνάω, be anxious, distracted. ⁸ συμπάσχω, suffer with, suffer together with. ⁹ συγχαίρω, rejoice with. ¹⁰ ἔπειτα, then, after this. ¹¹ εἴτα, then, thereafter. ¹² χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹³ ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ¹⁴ ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministration. ¹⁵ κυβερνήσις, εως, ἡ, administration, governing. ¹⁶ γένος, ος, τό, race, kind. ¹⁷ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹⁸ ζηλόω, be zealous, am jealous.

τὰ χαρίσματα¹ τὰ κρείττονα.² Καὶ ἔτι καθ’
 ὑπερβολὴν³ ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν **13**

ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς⁴ ἡχῶν⁵ ἢ
 κύμβαλον⁶ ἀλαλάζον.⁷ Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν,⁸ καὶ **2**

εἰδῶ τὰ μυστήρια⁹ πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν,¹⁰ καὶ

ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάνειν,¹¹

ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθὲν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω¹² **3**

πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά

μου ἵνα καυθήσωμαι,¹³ ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν

ὠφελοῦμαι.¹⁴ Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,¹⁵ χρηστεύεται:¹⁶ **4**

ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ:¹⁷ ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,¹⁸ οὐ

φυσιοῦται,¹⁹ οὐκ ἄσχημονεῖ,²⁰ οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ **5**

παροξύνεται,²¹ οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ **6**

¹ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ² κρείττων, stronger, more excellent. ³ ὑπερβολή, ἥς, ἡ, excess, superiority. ⁴ χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. ⁵ ἡχέω, sound, ring out. ⁶ κύμβαλον, ου, τό, cymbal. ⁷ ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. ⁸ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁰ γνῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹¹ μεθίστημι, remove, turn away. ¹² ψωμίζω, feed with morsels, feed. ¹³ καίω, burn, ignite. ¹⁴ ὠφελέω, profit, help. ¹⁵ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ¹⁶ χρηστεύομαι, be kind, loving. ¹⁷ ζηλόω, be zealous, am jealous. ¹⁸ περπερεύομαι, boast, brag. ¹⁹ φυσίω, puff or blow up, be arrogant. ²⁰ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ²¹ παροξύνω, provoke, irritate.

ἀδικία,¹ συγχαίρει² δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,³ 7
 πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.⁴ Ἡ 8
 ἀγάπη οὐδέποτε⁵ ἐκπίπτει:⁶ εἴτε δὲ προφητεῖαι,⁷
 καταργηθήσονται:⁸ εἴτε γλῶσσαι, παύσονται:⁹ εἴτε
 γνώσις,¹⁰ καταργηθήσεται.⁸ Ἐκ μέρους δὲ γινώσκομεν, 9
 καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν:¹¹ ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ 10
 τέλειον,¹² τότε τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται.⁸ Ὅτε 11
 ἡμὴν νήπιος,¹³ ὡς νήπιος¹³ ἐλάλουν, ὡς νήπιος¹³
 ἐφρόνουν,¹⁴ ὡς νήπιος¹³ ἐλογιζόμεν: ὅτε δὲ γέγονα
 ἀνὴρ, κατήργηκα⁸ τὰ τοῦ νηπίου.¹³ Βλέπομεν γὰρ 12
 ἄρτι δι' ἐσόπτρου¹⁵ ἐν αἰνίγματι,¹⁶ τότε δὲ πρόσωπον
 πρὸς πρόσωπον: ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ
 ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. Νυνὶ¹⁷ δὲ μένει 13
 πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα: μεῖζων δὲ
 τούτων ἡ ἀγάπη.

¹ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ² συγχαίρω, rejoice with. ³ στέγω, endure, bear. ⁴ ὑπομένω, tarry, endure. ⁵ οὐδέποτε, never. ⁶ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ⁷ προφητεῖα, ας, ἡ, prophecy. ⁸ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁹ παύω, cause to cease. ¹⁰ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹¹ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹² τέλειος, complete, perfect. ¹³ νήπιος, infant, child. ¹⁴ φρονέω, think, judge. ¹⁵ ἑσόπτρον, ου, τό, mirror. ¹⁶ αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. ¹⁷ νυνί, now, already.

Διώκετε τὴν ἀγάπην· ζηλοῦτε¹ δὲ τὰ πνευματικά,² **14**

μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε.³ Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση **2**

οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει,

πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.⁴ Ὁ δὲ προφητεύων³ **3**

ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν⁵ καὶ παράκλησιν⁶ καὶ

παραμυθίαν.⁷ Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ **4**

δὲ προφητεύων³ ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ **5**

πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα

προφητεύητε·³ μείζων γὰρ ὁ προφητεύων³ ἢ ὁ λαλῶν

γλώσσαις, ἐκτὸς⁸ εἰ μὴ διερμηνεύει,⁹ ἵνα ἡ ἐκκλησία

οἰκοδομὴν⁵ λάβῃ. Νυνὶ¹⁰ δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς **6**

ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,¹¹ ἐὰν μὴ

ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει,¹² ἢ ἐν γνώσει,¹³ ἢ ἐν

προφητείᾳ¹⁴ ἢ ἐν διδαχῇ· Ὅμως¹⁵ τὰ ἄψυχα¹⁶ φωνήν **7**

διδόντα, εἴτε αὐλός,¹⁷ εἴτε κιθάρα,¹⁸ ἐὰν διαστολήν¹⁹

¹ ζηλώω, be zealous, am jealous. ² πνευματικός, spiritual. ³ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁴ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁵ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁶ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ⁷ παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort. ⁸ ἐκτός, aside from, besides. ⁹ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹⁰ νυνί, now, already. ¹¹ ὠφελέω, profit, help. ¹² ἀποκαλύψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹³ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁵ ὅμως, yet, nevertheless. ¹⁶ ἄψυχος, inanimate, lifeless. ¹⁷ αὐλός, οὗ, ὁ, flute, pipe. ¹⁸ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁹ διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction.

τοῖς φθόγγοις¹ μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ
 αὐλούμενον² ἢ τὸ κιθαριζόμενον;³ Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον ⁸
 φωνὴν σάλπιγξ⁵ δῶ, τίς παρασκευάζεται⁶ εἰς
 πόλεμον;⁷ Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ ⁹
 εὖσημον⁸ λόγον δώτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ
 λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἄερα⁹ λαλοῦντες. ¹⁰
 Τοσαῦτα,¹⁰ εἰ τύχοι,¹¹ γένη¹² φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ
 καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον.¹³ Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν ¹¹
 δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,¹⁴
 καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.¹⁴ Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ¹²
 ἐπεὶ¹⁵ ζηλωταί¹⁶ ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν
 τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε. Διόπερ¹⁸ ὁ ¹³
 λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.¹⁹ Ἐὰν ¹⁴
 γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου
 προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς²⁰ μου ἄκαρπός²¹ ἐστίν. Τί οὖν ¹⁵

¹ φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. ² αὐλέω, play a flute, play the flute. ³ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ⁴ ἄδηλος, unseen, indistinct. ⁵ σάλπιγξ, ἱγγος, ἡ, trumpet. ⁶ παρασκευάζω, prepare, make ready. ⁷ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁸ εὖσημος, clear, distinct. ⁹ ἄηρ, ος, ὁ, air. ¹⁰ τοσοῦτος, so great, so much. ¹¹ τυγχάνω, obtain, happen. ¹² γένος, ους, τό, race, kind. ¹³ ἄφωνος, speechless, mute. ¹⁴ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ¹⁵ ἐπεὶ, when, since. ¹⁶ ζηλωτής, ου, ὁ, Zealot, zealot. ¹⁷ οἰκοδομή, ῆς, ἡ, building, edification. ¹⁸ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹⁹ διερμηνεύω, translate, interpret. ²⁰ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ²¹ ἄκαρπος, unfruitful, barren.

ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ
 τῷ νοῖ.¹ ψαλῶ² τῷ πνεύματι, ψαλῶ² δὲ καὶ τῷ νοῖ.¹ 16
 Ἐπεὶ³ ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν⁴ τὸν
 τόπον τοῦ ἰδιώτου⁵ πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ⁶
 εὐχαριστίᾳ,⁷ ἐπειδὴ⁸ τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ 17
 καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. 18
 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον
 γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε 19
 λόγους διὰ τοῦ νοός¹ μου λαλήσαι, ἵνα καὶ ἄλλους
 κατηχήσω,⁹ ἢ μυρίους¹⁰ λόγους ἐν γλώσσῃ.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν:¹¹ ἀλλὰ τῇ 20
 κακίᾳ¹² νηπιάζετε,¹³ ταῖς δὲ φρεσίν¹¹ τέλειοι¹⁴ γίνεσθε. 21
 Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις¹⁵ καὶ ἐν
 χεῖλεσιν¹⁶ ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ'
 οὕτως εἰσακούσονται¹⁷ μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ 22

¹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ² ψάλλω, sing, sing praise. ³ ἐπεὶ, when, since. ⁴ ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ⁵ ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁶ σός, your, yours. ⁷ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁸ ἐπειδὴ, since, because. ⁹ κατηγέω, teach by word of mouth. ¹⁰ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ¹¹ φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. ¹² κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹³ νηπιάζω, be (as) a child, babe. ¹⁴ τέλειος, complete, perfect. ¹⁵ ἑτερόγλωσσος, of another tongue. ¹⁶ χεῖλος, ους, τό, lip, edge. ¹⁷ εἰσακούω, listen, hear.

γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ
 τοῖς ἀπίστοις·¹ ἡ δὲ προφητεία,² οὐ τοῖς ἀπίστοις,¹
 ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία 23
 ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν,
 εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται³ ἢ ἄπιστοι,¹ οὐκ ἐροῦσιν ὅτι
 μαίνεσθε;⁴ Ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν,⁵ εἰσέλθῃ δέ 24
 τις ἄπιστος¹ ἢ ἰδιώτης,³ ἐλέγχεται⁶ ὑπὸ πάντων,
 ἀνακρίνεται⁷ ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ⁸ τῆς 25
 καρδίας αὐτοῦ φανερὰ⁹ γίνεται: καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ
 πρόσωπον προσκυνήσῃ τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁ
 θεὸς ὄντως¹⁰ ἐν ὑμῖν ἐστίν.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχῃσθε, ἕκαστος 26
 ὑμῶν ψαλμὸν¹¹ ἔχει, διδαχὴν ἔχει, γλώσσαν ἔχει,
 ἀποκάλυψιν¹² ἔχει, ἐρμηνείαν¹³ ἔχει. Πάντα πρὸς
 οἰκοδομὴν¹⁴ γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ 27

¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ³ ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁴ μαίνομαι, rage, be furious. ⁵ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁶ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁷ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁸ κρυπτός, hidden, secret. ⁹ φανερός, manifest, apparent. ¹⁰ ὄντως, really, indeed. ¹¹ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ¹² ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹³ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ¹⁴ οἰκοδομή, ῆς, ἡ, building, edification.

δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνὰ¹ μέρος, καὶ εἷς
 διερμηνευέτω·² ἐὰν δὲ μὴ ἦ διερμηνευτής,³ σιγάτω⁴ ἐν 28
 ἐκκλησίᾳ: ἐαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. Προφήται 29
 δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι
 διακρινέτωσαν.⁵ Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ⁶ 30
 καθημένω, ὁ πρῶτος σιγάτω.⁴ Δύνασθε γὰρ καθ' ἓνα 31
 πάντες προφητεύειν,⁷ ἵνα πάντες μανθάνωσιν,⁸ καὶ
 πάντες παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν 32
 προφήταις ὑποτάσσεται. Οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας 33
 ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις
 τῶν ἁγίων.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν:⁴ οὐ 34
 γὰρ ἐπιτέτραπται¹⁰ αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι,
 καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ τι μαθεῖν⁸ θέλουσιν, ἐν 35
 οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν: αἰσχρὸν¹¹

¹ ἀνὰ, upwards, upon. ² διερμηνεύω, translate, interpret. ³ διερμηνευτής, οὐ, ὁ, interpreter, translator. ⁴ σιγάω, be silent, become silent. ⁵ διακρίνω, discriminate, judge. ⁶ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ⁷ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁸ μανθάνω, learn, ascertain. ⁹ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ¹⁰ ἐπιτρέπω, permit, allow. ¹¹ αἰσχρός, shameful, base.

γάρ ἐστιν γυναιξιν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ 36

λόγος τοῦ θεοῦ ἐξηλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους

κατήντησεν;¹

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,² 37

ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν, ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί.

Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,³ ἀγνοεῖτω.³ 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε⁴ τὸ προφητεύειν,⁵ καὶ τὸ 39

λαλεῖν γλώσσαις μὴ κωλύετε:⁶ πάντα εὐσχημόνως⁷ 40

καὶ κατὰ τάξιν⁸ γινέσθω.

Γνωρίζω⁹ δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὁ 15

εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ

ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ 2

εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,¹⁰ ἐκτός¹¹ εἰ μὴ εἰκῇ¹²

ἐπιστεύσατε. Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ 3

¹ καταντάω, come to, arrive. ² πνευματικός, spiritual. ³ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁴ ζηλώω, be zealous, am jealous. ⁵ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁶ κωλύω, forbid, hinder. ⁷ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ⁸ τάξις, εως, ἢ, arranging, order. ⁹ γνωρίζω, make known, declare. ¹⁰ κατέχω, hold back, hold fast. ¹¹ ἐκτός, aside from, besides. ¹² εἰκῇ, without cause or reason, vainly.

παρέλαβον, ὅτι χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν
 ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς· καὶ ὅτι ἐτάφη·¹ καὶ ὅτι 4
 ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς· καὶ ὅτι 5
 ὤφθη Κηφᾶ,² εἶτα³ τοῖς δώδεκα· ἔπειτα⁴ ὤφθη ἐπάνω⁵ 6
 πεντακοσίοις⁶ ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,⁷ ἐξ ὧν οἱ πλείους
 μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν·⁸ ἔπειτα⁴ 7
 ὤφθη Ἰακώβω, εἶτα³ τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν· ἔσχατον 8
 δὲ πάντων, ὥσπερ⁹ τῷ ἐκτρώματι,¹⁰ ὤφθη καί μοι. 9
 Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος¹¹ τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ
 εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι¹² ἐδίωξα τὴν
 ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ 10
 χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενή¹³ ἐγενήθη, ἀλλὰ
 περισσότερον¹⁴ αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα,¹⁵ οὐκ ἐγὼ δέ,
 ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγώ, εἴτε 11
 ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως¹⁶ ἐπιστεύσατε.

¹ θάπτω, bury. ² Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ³ εἶτα, then, thereafter. ⁴ ἔπειτα, then, after this. ⁵ ἐπάνω, above, over (gen). ⁶ πεντακοσίοι, five hundred, 500. ⁷ ἐφάπαξ, once for all, once. ⁸ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁹ ὥσπερ, like, as. ¹⁰ ἐκτρώμα, τοσ, τό, untimely birth. ¹¹ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹² διότι, because, on this account. ¹³ κενός, empty, vain. ¹⁴ περισσός, excessive, abundant. ¹⁵ κοπιάω, toil, labor. ¹⁶ οὕτως, thus, so.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς 12

λέγουσιν τινες ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ

ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς 13

ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν¹ ἄρα τὸ 14

κήρυγμα² ἡμῶν, κενὴ¹ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. 15

Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες³ τοῦ θεοῦ, ὅτι

ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἡγείρεν τὸν

χριστόν, ὃν οὐκ ἡγείρεν, εἴπερ⁴ ἄρα νεκροὶ οὐκ

ἐγείρονται. Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς 16

ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαίᾳ⁵ ἡ 17

πίστις ὑμῶν: ἔτι ἔστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν. Ἄρα 18

καὶ οἱ κοιμηθέντες⁶ ἐν χριστῷ ἀπώλοντο. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ 19

ταύτῃ ἡλπιότες ἐσμὲν ἐν χριστῷ μόνον,

ἐλεεινότεροί⁷ πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.

¹ κενός, empty, vain. ² κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ³ ψευδομάρτυς, υρος, ε, false witness. ⁴ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ⁵ μάταιος, vain, useless. ⁶ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁷ ἐλεεινός, miserable, pitiable.

Νυνὶ¹ δὲ χριστὸς ἐγγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχή² τῶν 20
 κεκοιμημένων³ ἐγένετο. Ἐπειδὴ⁴ γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ 21
 θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν. Ὡσπερ 22
 γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως⁵ καὶ
 ἐν τῷ χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.⁶ Ἐκαστος δὲ 23
 ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι:⁷ ἀπαρχή² χριστός, ἔπειτα⁸ οἱ τοῦ
 χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ⁹ αὐτοῦ. Εἴτα¹⁰ τὸ τέλος, ὅταν 24
 παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν
 καταργήσῃ¹¹ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ
 δύναμιν. Δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεῦειν,¹² ἄχρι οὗ ἂν θῇ 25
 πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχάτος 26
 ἐχθρὸς καταργεῖται¹¹ ὁ θάνατος. Πάντα γὰρ ὑπέταξεν 27
 ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι Πάντα
 ὑποτέτακται, δῆλον¹³ ὅτι ἐκτὸς¹⁴ τοῦ ὑποτάξαντος
 αὐτῷ τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, 28
 τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι

¹ νυνί, now, already. ² ἀπαρχή, ἤς, ἡ, first fruit. ³ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁴ ἐπειδὴ, since, because. ⁵ οὕτως, thus, so. ⁶ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁷ τάγμα, τος, τό, division, group. ⁸ ἔπειτα, then, after this. ⁹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁰ εἴτα, then, thereafter. ¹¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹² βασιλεύω, reign, rule. ¹³ δῆλος, clear, evident. ¹⁴ ἐκτός, aside from, besides.

αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ¹ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; 29

Εἰ ὅλως² νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται

ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν³ πᾶσαν 30

ᾧραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νῆ⁴ τὴν ὑμετέραν⁵ 31

καύχησιν,⁶ ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. 32

Εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθριομάχησα⁷ ἐν Ἐφέσῳ,⁸ τί μοι

τὸ ὄφελος,⁹ εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ

πίωμεν, αὔριον¹⁰ γὰρ ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε: 33

Φθείρουσιν¹¹ ἥθη¹² χρηστὰ¹³ ὁμιλίας¹⁴ κακαί. 34

Ἐκνήψατε¹⁵ δικαίως¹⁶ καὶ μὴ ἁμαρτάνετε: ἀγνωσίαν¹⁷

γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς ἐντροπὴν¹⁸ ὑμῖν λέγω.

¹ ἐπεὶ, when, since. ² ὅλως, altogether, completely. ³ κινδυνεύω, be in danger, am in danger. ⁴ νῆ, by (a particle of affirmation employed in oaths). ⁵ ὑμέτερος, your. ⁶ καύχησης, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ⁷ θριομαχέω, fight with wild animals. ⁸ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ⁹ ὄφελος, ους, τό, use, benefit. ¹⁰ αὔριον, tomorrow. ¹¹ φθείρω, destroy, corrupt. ¹² ἥθος, ους, τό, custom, habit. ¹³ χρηστός, good, kind. ¹⁴ ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. ¹⁵ ἐκνήψω, come to one's senses. ¹⁶ δικαίως, righteously, justly. ¹⁷ ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. ¹⁸ ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ 35
 σώματι ἔρχονται; Ἄφρον,¹ σὺ δὲ σπείρεις, οὐ 36
 ζωοποιεῖται² ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ; καὶ ὁ σπείρεις, οὐ τὸ 37
 σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν³ κόκκον,
 εἰ τύχοι,⁵ σίτου⁶ ἢ τινος τῶν λοιπῶν· ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ 38
 δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστω τῶν
 σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὕτη 39
 σὰρξ· ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ
 κτηνῶν,⁷ ἄλλη δὲ ἰχθύων,⁸ ἄλλη δὲ πτηνῶν.⁹ Καὶ 40
 σώματα ἐπουράνια,¹⁰ καὶ σώματα ἐπίγεια·¹¹ ἀλλ'
 ἑτέρα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων¹⁰ δόξα, ἑτέρα δὲ ἢ τῶν
 ἐπιγείων.¹¹ Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,¹² 41
 καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων·¹³ ἀστὴρ¹³ γὰρ ἀστέρος¹³
 διαφέρει¹⁴ ἐν δόξῃ. Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν 42
 νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,¹⁵ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ·¹⁶
 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,¹⁷ ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν 43

¹ ἄφρων, foolish, senseless. ² ζωοποιέω, make alive, make to live. ³ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁴ κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. ⁵ τυγχάνω, obtain, happen. ⁶ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ⁷ κτῆνος, ους, τό, beast of burden. ⁸ ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. ⁹ πτηνός, feathered, winged. ¹⁰ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹¹ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ¹² σελήνη, ης, ἡ, moon. ¹³ ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ¹⁴ διαφέρω, differ, carry through. ¹⁵ φθορά, ἀς, ἡ, destruction, corruption. ¹⁶ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹⁷ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace.

ἀσθενεία,¹ ἐγείρεται ἐν δυνάμει· σπείρεται σῶμα 44

ψυχικόν,² ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν.³ Ἔστιν σῶμα

ψυχικόν,² καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν.³ Οὕτως καὶ 45

γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς

ψυχὴν ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν.

Ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν,³ ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,² 46

ἔπειτα⁵ τὸ πνευματικόν.³ Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, 47

χοϊκός⁶· ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. 48

Οἶος⁷ ὁ χοϊκός,⁶ τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,⁶ καὶ οἶος⁷ ὁ

ἐπουράνιος,⁸ τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι.⁸ καὶ καθὼς 49

ἐφορέσαμεν⁹ τὴν εἰκόνα¹⁰ τοῦ χοϊκοῦ,⁶ φορέσωμεν⁹ καὶ

τὴν εἰκόνα¹⁰ τοῦ ἐπουρανίου.⁸

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν 50

θεοῦ κληρονομήσαι¹¹ οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά¹² τὴν

ἀφθαρσίαν¹³ κληρονομεῖ.¹¹ Ἰδοὺ, μυστήριον¹⁴ ὑμῖν 51

¹ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ² ψυχικός, natural, worldly-minded. ³ πνευματικός, spiritual. ⁴ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁵ ἔπειτα, then, after this. ⁶ χοϊκός, made of earth or dust, earthy. ⁷ οἶος, such as, of what kind. ⁸ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁹ φορέω, wear, bear. ¹⁰ εἰκόν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹¹ κληρονομέω, inherit, obtain. ¹² φθορά, ας, ἡ, destruction, corruption. ¹³ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹⁴ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery.

λέγω: πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα,¹ πάντες δὲ
 ἀλλαγησόμεθα,² ἐν ἀτόμῳ,³ ἐν ῥιπῇ⁴ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ 52
 ἐσχάτῃ σάλπιγγι:⁵ σαλπίσει⁶ γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ
 ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,⁷ καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.² 53
 Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν⁸ τοῦτο ἐνδύσασθαι⁹ ἀφθαρσίαν,¹⁰
 καὶ τὸ θνητὸν¹¹ τοῦτο ἐνδύσασθαι⁹ ἀθανασίαν.¹² Ὅταν 54
 δὲ τὸ φθαρτὸν⁸ τοῦτο ἐνδύσῃται⁹ ἀφθαρσίαν,¹⁰ καὶ τὸ
 θνητὸν¹¹ τοῦτο ἐνδύσῃται⁹ ἀθανασίαν,¹² τότε
 γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη¹³ ὁ
 θάνατος εἰς νίκος.¹⁴ Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;¹⁵ 55
 Ποῦ σου, Ἄδη,¹⁶ τὸ νίκος;¹⁴ Τὸ δὲ κέντρον¹⁵ τοῦ 56
 θανάτου ἢ ἁμαρτία: ἢ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ
 νόμος: τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος¹⁴ διὰ 57
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου 58
 ἀγαπητοί, ἐδραῖοι¹⁷ γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,¹⁸

¹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ² ἀλλάσσω, change, alter. ³ ἄτομος, indivisible moment of time, moment. ⁴ ῥιπή, ἤς, ἡ, rapid movement, twinkling. ⁵ σάλπιγξ, ἦγρος, ἡ, trumpet. ⁶ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁷ ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ⁸ φθαρτός, perishable, corruptible. ⁹ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁰ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹¹ θνητός, subject to death, mortal. ¹² ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. ¹³ καταπίνω, drink down, swallow. ¹⁴ νίκος, ους, τό, victory. ¹⁵ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ¹⁶ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ¹⁷ ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹⁸ ἀμετακίνητος, immovable, firm.

περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε,
εἰδότες ὅτι ὁ κόπος¹ ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς² ἐν κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας³ τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα⁴ **16**

ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,⁵ οὕτως⁶ καὶ ὑμεῖς
ποιήσατε. Κατὰ μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ'⁷ 2
ἑαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων⁷ ὃ τι ἂν εὐοδῶται,⁸ ἵνα μή,
ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι³ γίνωνται. Ὅταν δὲ 3
παραγένωμαι, οὓς ἂν δοκιμάσητε⁹ δι' ἐπιστολῶν,¹⁰
τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν¹¹ τὴν χάριν ὑμῶν εἰς
Ἱερουσαλὴμ· ἂν δὲ ἦ ἄξιον τοῦ κάμει πορεύεσθαι, σὺν 4
ἐμοὶ πορεύονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν 5
Μακεδονίαν¹² διέλθω· Μακεδονίαν¹² γὰρ διέρχομαι· 6
πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν¹³ παραμενῶ,¹⁴ ἢ καὶ παραχειμᾶσω,
ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε¹⁶ οὗ¹⁷ ἂν πορεύωμαι. Οὐ 7
θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ¹⁸ ἰδεῖν· ἐλπίζω δὲ

¹ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ² κενός, empty, vain. ³ λογία, ας, ἡ, collection, collecting. ⁴ διατάσσω, command, give orders to. ⁵ Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. ⁶ οὕτως, thus, so. ⁷ θησαυρίζω, lay up, store up. ⁸ εὐοδόω, cause to prosper. ⁹ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁰ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹¹ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹² Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ¹³ τυγχάνω, obtain, happen. ¹⁴ παραμενῶ, remain beside, continue. ¹⁵ παραχειμᾶζω, winter, pass the winter. ¹⁶ προπέμπω, send before, send forth. ¹⁷ οὗ, where, when. ¹⁸ πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare.

χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι¹ πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος
ἐπιτρέπῃ.² Ἐπιμενῶ¹ δὲ ἐν Ἐφέσῳ³ ἕως τῆς 8
Πεντηκοστῆς⁴ θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ 9
ἐνεργής,⁵ καὶ ἀντικείμενοι⁶ πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,⁷ βλέπετε ἵνα ἀφόβως⁸ γένηται 10
πρὸς ὑμᾶς· τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. 11
Μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ·⁹ προπέμψατε¹⁰ δὲ
αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με· ἐκδέχομαι¹¹ γὰρ
αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ¹² τοῦ 12
ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς
ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως¹³ οὐκ ἦν θέλημα
ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.¹⁴

Γρηγορεῖτε,¹⁵ στήκετε¹⁶ ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,¹⁷ 13
κραταιοῦσθε.¹⁸ Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω. 14

¹ ἐπιμενῶ, continue, remain. ² ἐπιτρέπω, permit, allow. ³ Ἐφεσός, ου, ἡ, Ephesus. ⁴ πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. ⁵ ἐνεργής, effective, active. ⁶ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ⁷ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁸ ἀφόβως, fearlessly. ⁹ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁰ προπέμπω, send before, send forth. ¹¹ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹² Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹³ πάντως, altogether, by all means. ¹⁴ εὐκαιρέω, have opportunity, time. ¹⁵ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹⁶ στήκω, stand, stand fast. ¹⁷ ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. ¹⁸ κραταιόω, strengthen, confirm.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν 15

Στεφανᾶ,¹ ὅτι ἐστὶν ἀπαρχή² τῆς Ἀχαΐας,³ καὶ εἰς

διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν⁴ ἑαυτούς – ἵνα καὶ ὑμεῖς 16

ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ

συνεργούντι⁵ καὶ κοπιῶντι.⁶ Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ 17

παρουσίᾳ⁷ Στεφανᾶ¹ καὶ Φορτουνάτου⁸ καὶ Ἀχαϊκοῦ,

ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα¹⁰ οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.¹¹ 18

Ἀνέπαυσαν¹² γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν:

ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:¹³ ἀσπάζονται 19

ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας¹⁴ καὶ Πρίσκιλλα,¹⁵ σὺν

τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ 20

ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι¹⁶

ἀγίῳ.

¹ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ² ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ³ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ⁴ τάσσω, arrange, appoint. ⁵ συνεργέω, work together. ⁶ κοπιᾶω, toil, labor. ⁷ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁸ Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. ⁹ Ἀχαϊκός, οῦ, ὁ, Achaicus. ¹⁰ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹¹ ἀναπληρώω, fill up, fulfill. ¹² ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹³ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ¹⁴ Ἀκύλας, ὁ, Aquila. ¹⁵ Πρίσκιλλα, ἡς, ἡ, Prisca, Priscilla. ¹⁶ φιλημα, τος, τό, kiss.

Ὁ ἀσπασμὸς¹ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ² τὸν 21

κύριον Ἰησοῦν χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.³ Μαράν⁴ ἀθά.⁴ 23

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ 24

ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ.

Ἀμήν.

¹ ἀσπασμός, ὅς, ὁ, greeting, salutation. ² φιλέω, love, kiss. ³ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ⁴ ἀθά, come (Aramaic).